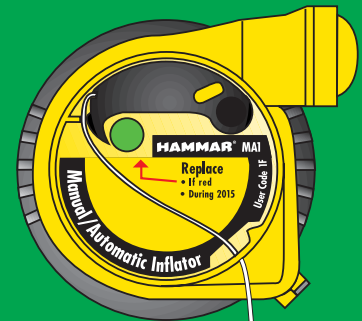


HAMMAR®

MA1 EC LIFEJACKET INFLATOR



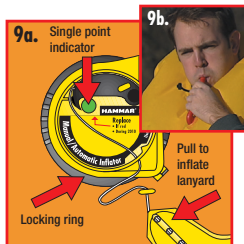
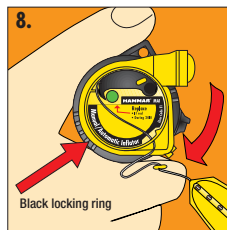
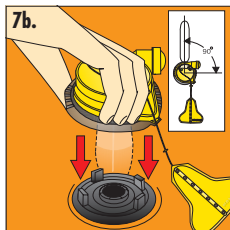
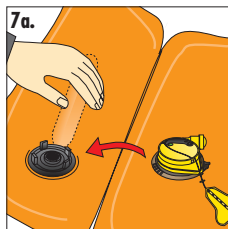
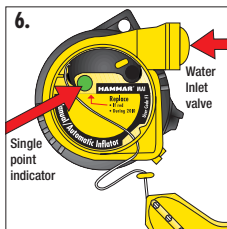
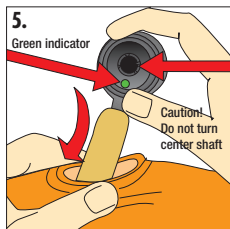
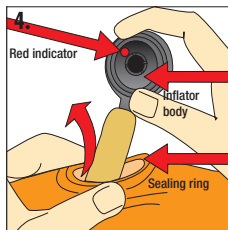
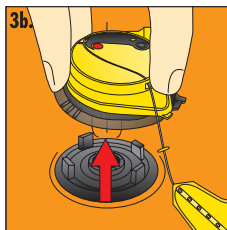
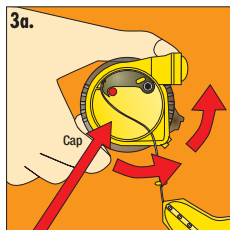
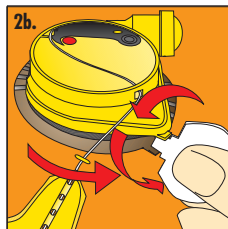
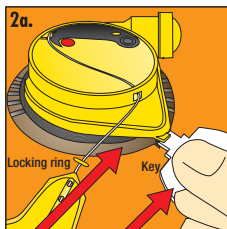
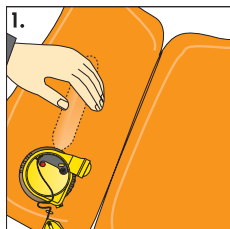
HAMMAR®

BETTER SOLUTIONS FOR SAFETY AT SEA

C.M. Hammar AB, August Barks gata 15
SE-421 32 Västra Frölunda (Gothenburg), Sweden
Phone +46 31 709 65 50, Fax +46 31 49 70 23
info@cmhammar.com, www.cmhammar.com

- GB** **REARMING INSTRUCTIONS**
Making the inflator operational after use
- DE** **AUSTAUSCHANLEITUNG**
Wiederherstellung des Auslösemechanismus nach Gebrauch
- FR** **INSTRUCTIONS DE RÉARMEMENT**
Remettre le déclencheur en état de fonctionner après emploi
- SE** **UTBYTESINSTRUKTION**
Utbytesinstruktion för Hammar livvästutlösare
- NO** **UTSKIFTNINGSINSTRUKSJON**
Slik klargjøres utløseren etter bruk
- DK** **UDSKIFTNINGSINSTRUKTIONER**
Sådan klargøres udløseren efter brug
- FI** **LATAUSOHJEET**
Laukaisimen saattaminen käyttökuntoon käytön jälkeen
- EE** **TAASKASUTAMISE JUHISED**
Täispuhuja töökorda seadmine pärast kasutamist
- NL** **INSTRUCTIES VOOR HERGEBRUIK**
Het opblaassysteem opnieuw gebruiksklaar maken
- IT** **ISTRUZIONI DI RICARICA**
Come ricaricare il sistema di gonfiaggio dopo l'uso
- SP** **INSTRUCCIONES DE REARME**
Cómo volver a hacer operativo el hinchador Hammar





Making the inflator operational after use

- Place the lifejacket (PFD) on a smooth, flat surface and wipe off any water. Hold the gas cylinder through the fabric, using one hand. (PFD = Personal Floating Device)
- Insert metal key as shown in 2a and turn the key counter-clockwise (2b) between black locking ring and labelled yellow cap. The **black** locking ring will now turn counter-clockwise.
- Now turn **black** locking ring counter-clockwise (3a) and lift off cap (3b). (cap = yellow inflator operating head). Dispose of used cap.
- Squeeze sealing ring to elongate and remove the inflator body through the sealing ring. Dispose of used inflator body in an environmentally approved manner.
- Check that the indicator is green. Insert new inflator body with gas cylinder pointing upwards inside the lifejacket (PFD). Let the sealing ring rest on the inflator body around the four lugs.
- Now check the new manual/automatic cap as follows:
 - Single point indicator showing green?
 - Expiry date OK?

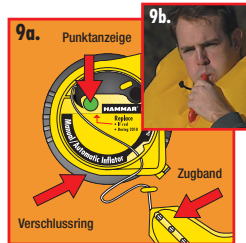
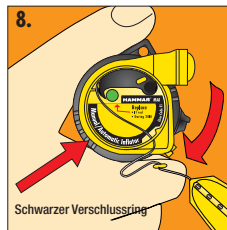
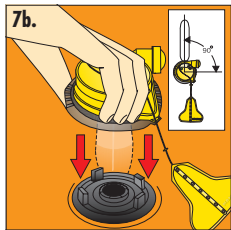
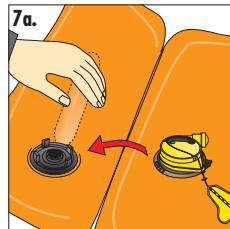
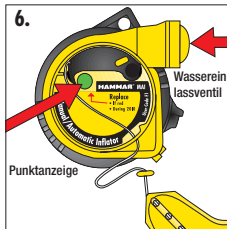
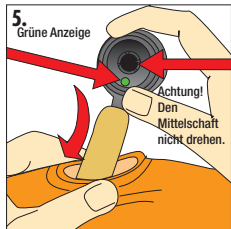
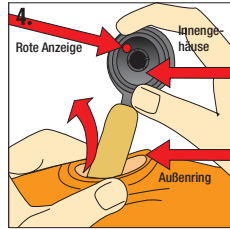
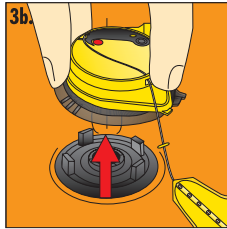
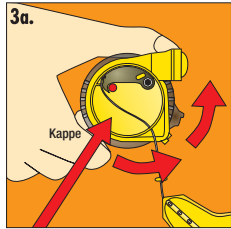
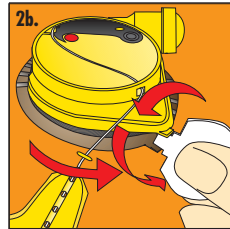
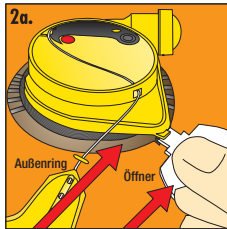
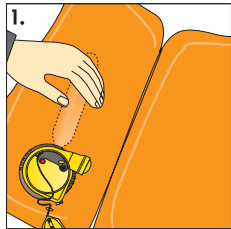
If **YES** is the answer to both these questions, then proceed as follows. If **NO**, get a new cap.
- Hold the gas cylinder through the fabric of the lifejacket (7a). Position the replacement cap with the water inlet valve pointing to the right (7b) and press it **FIRMLY** onto the inflator body and sealing ring.
- While pressing **FIRMLY** onto the inflator body turn the **black** locking ring clockwise into the locked position. Pull on the cap to make sure it has locked onto the inflator body.

9. CHECK:

To see that the indicator on the cap is green; that the pull to inflate lanyard is present and that the locking ring is locked. (9a) When the locking ring is locked, it cannot be turned counter-clockwise by hand. If your lifejacket (PFD) has been used and/or the Hammar Inflator replaced, always inflate the jacket through the oral tube (9b) and check that it stays inflated at least overnight. Empty the lifejacket (PFD) again by pushing in the non-return valve in the top of the oral tube and press out **ALL RESIDUAL AIR** from the bladder, so that the jacket may be folded properly. Let the lifejacket dry before packing.

Don't forget the annual service on your lifejacket!

For further information on periodical checking and annual service, you are always welcome to visit our web-site: www.cmhammar.com.



Wiederherstellung des Auslösemechanismus nach Gebrauch

- Legen Sie die Rettungsweste auf eine weiche, flache Unterlage und entfernen Sie mögliche Wasserreste. Halten Sie den Gaszylinder mit einer Hand durch den Stoff der Rettungsweste.
- Stecken Sie den Metallöffner wie in Abbildung 2a gezeigt zwischen den schwarzen Außenring und die gelbe Kappe mit dem Etikett und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 2b). Der schwarze Außenring lässt sich dann im Uhrzeigersinn drehen.
- Drehen Sie nun den schwarzen Außenring gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 3a) und nehmen Sie die Kappe ab (Abb. 3b). (Kappe = gelber Kopf des Auslösemechanismus). Entsorgen Sie die gebrauchte Kappe.
- Drücken Sie auf den Außenring, um ihn zu vergrößern und nehmen Sie das Innengehäuse mit der Gaspatrone heraus. Entsorgen Sie das Gehäuse des Auslösemechanismus umweltgerecht.
- Überprüfen Sie, ob die Anzeige grün ist. Das neue Gehäuse so einsetzen, dass der Gaszylinder zum Kopfende der Rettungsweste zeigt. Der äußere Dichtungsring muss dann auf dem Gehäuse aufliegen und nach außen ragen.
- Überprüfen Sie die neue Kappe zum manuellen/automatischen Auslösen:
 - Zeigt die Punktanzeige grün?
 - Ist das Ablaufdatum in Ordnung? Wenn die Antwort auf beide Fragen **JA** lautet, fahren Sie mit Punkt 7. fort. Bei **NEIN** müssen Sie eine neue Kappe verwenden.
- Greifen Sie den Gaszylinder durch den Stoff der Schwimmweste und halten Sie

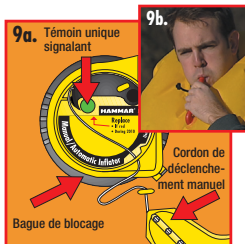
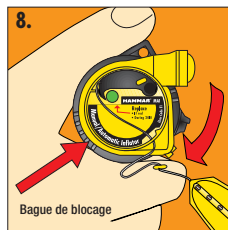
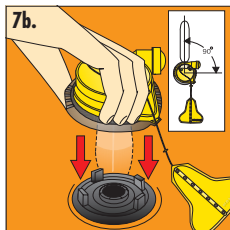
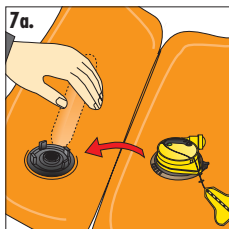
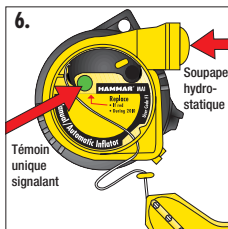
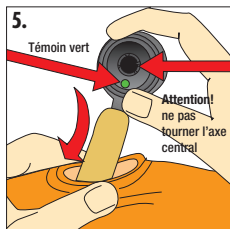
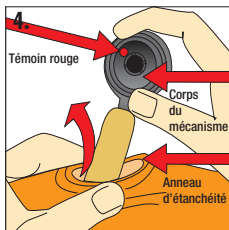
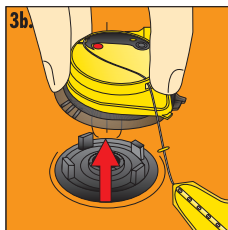
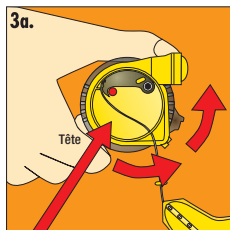
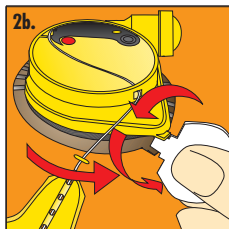
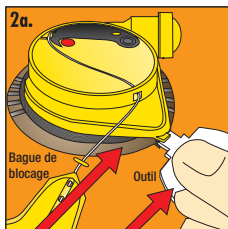
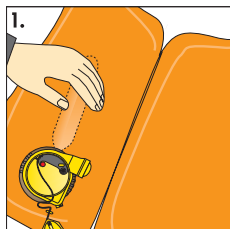
- ihn fest (Abb. 7a). Halten Sie die Ersatzkappe so, dass das Wassereinflussventil nach rechts zeigt (Abb. 7b) und drücken Sie die Kappe **FEST** auf Gehäuse und äußeren Dichtungsring.
- Drücken Sie **FEST** auf das Gehäuse des Auslösemechanismus und drehen Sie den schwarzen Verschlussring im Uhrzeigersinn, bis er einrastet. Ziehen Sie an der Kappe, um sicherzustellen, dass sie fest mit dem Gehäuse verbunden ist.

9. ÜBERPRÜFEN SIE:

Die Anzeige auf der Kappe muss grün zeigen, das Zugband muss vorhanden und der schwarze Ring muss eingerastet sein (9a). Der schwarze Ring ist nur dann richtig eingerastet, wenn Sie ihn von Hand nicht zurückdrehen können. Wenn Ihre Rettungsweste gebraucht wurde und/oder wenn der Auslösemechanismus erneuert wurde, die Weste durch das Mundstück vollständig aufblasen und auf Dichtigkeit prüfen (9b). Die Luft muss mindestens 12 Stunden gehalten werden. Anschließend entleeren Sie die Weste durch Druck auf das Ventil am Mundstück **VOLLSTÄNDIG** und falten die Weste dann ordentlich zusammen. Die Rettungsweste trocknen lassen, bevor sie zusammengelegt wird.

Bitte vergessen Sie die jährliche Wartung Ihrer Rettungsweste nicht!

Weitere Informationen über regelmäßige Überprüfungen und die jährliche Wartung finden Sie auch auf unserer Homepage unter: www.cmhammar.com.



Remettre le déclencheur en état de fonctionner après emploi

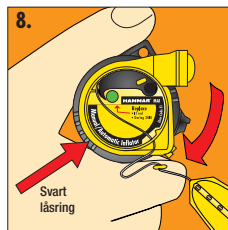
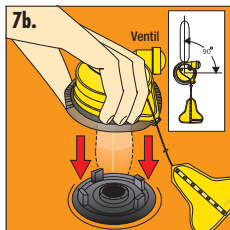
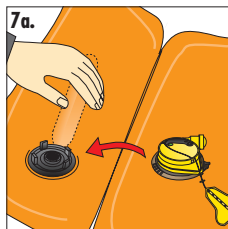
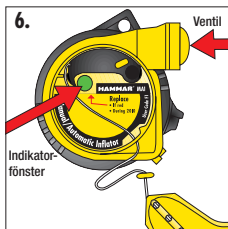
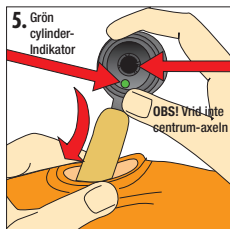
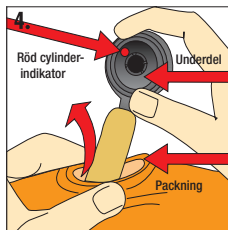
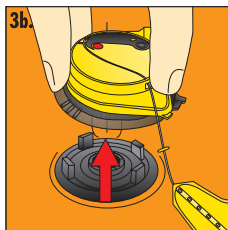
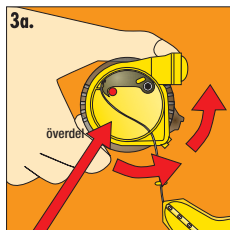
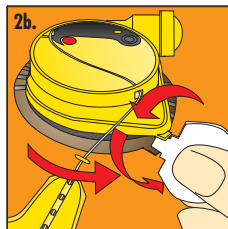
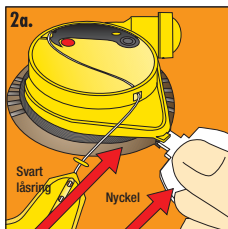
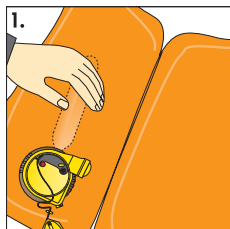
1. Posez le gilet sur une surface plane et essuyez l'eau restante. Maintenez la cartouche de gaz avec une main, à travers le tissu.
2. Insérez l'outil comme illustré en 2a, entre la bague de blocage **noire** et la tête du déclencheur (jaune), et tournez dans le sens anti-horaire (2b). La bague noire peut alors tourner dans le sens anti-horaire.
3. Tournez la bague **noire** dans le sens anti-horaire (3a) et enlevez la tête (3b). (Tête = capuchon jaune du déclencheur). Jetez la tête du déclencheur.
4. Pincez l'anneau d'étanchéité et tirez pour ôter le corps du mécanisme avec la cartouche de gaz. Jetez le mécanisme usagé en respectant l'environnement.
5. Vérifiez que le témoin est vert. Placez le nouveau mécanisme en insérant la cartouche à la verticale dans le gilet. Disposez l'anneau d'étanchéité sur le corps du mécanisme autour des quatre ergots.
6. Contrôler les points suivants sur la nouvelle tête de déclencheur:
 1. Témoin indicateur de couleur verte?
 2. Date limite d'utilisation OK?
 Deux **réponses positives**: poursuivre le réarmement.
 En cas de réponse **négative**: procurez-vous un nouveau déclencheur.
7. Maintenez la cartouche de gaz à travers le tissu (7a). Disposez la nouvelle tête du déclencheur avec la soupape orientée vers la droite (7b) et appuyez fermement sur le corps du mécanisme et l'anneau d'étanchéité.
8. Tout en appuyant fermement vers le bas, tournez la bague **noire** dans le sens horaire jusqu'à sa position de blocage. Tirez sur la tête pour contrôler sa fixation sur le corps du déclencheur.

9. VÉRIFICATIONS :

témoin vert sur la tête du déclencheur; présence du cordon de déclenchement manuel et verrouillage de la bague de blocage (9a) (on ne doit pas pouvoir la tourner à la main dans le sens anti-horaire). Après emploi du gilet ou remplacement du déclencheur Hammar, gonflez le gilet au moyen de l'embout buccal et vérifiez qu'il reste gonflé jusqu'au lendemain (9b). Dégonflez ensuite le gilet en appuyant sur la soupape de l'embout buccal et chassez **TOUT AIR RÉSIDUEL** avant le pliage. Bien faire sécher le gilet avant de le ranger.

N'oubliez pas de réviser votre gilet de sauvetage chaque année

Pour toute information complémentaire concernant le contrôle périodique et la révision annuelle, consultez notre site internet: www.cmhammar.com



Utbytesinstruktion för Hammar livvästutlösare

- Lägg livvästen på ett plant underlag och borsta bort eventuella vattendroppar. Ta tag i gaspatronen med ena handen genom västmaterialet.
- Sätt in "tappen" på medföljande öppnare mellan den **svarta** låsringen och den gula överdelen (2a) och vrid öppnaren motsols/nedåt, varvid den svarta ringen vrids motsols (2b).
- Vrid nu den **svarta** låsringen motsols (3a) och lyft av den gula överdelen och kasta bort den på ett miljövänligt sätt (3b).
- Tryck ihop packningen lite och ta ur den svarta bottendelen med gaspatronen genom packningen. Kasta bort den använda **svarta** bottendelen på ett miljövänligt sätt.
- Kontrollera att cylinderindikatorn är grön. Sätt i en ny svart bottendel med gaspatronen pekande uppåt inuti livvästlungan. Låt packningen vila mot bottendelen runt de fyra "piggarna", så att dessa sticker upp ovanför packningen.
- Kontrollera nu den manuella/automatiska gula överdelen enligt följande:
 - Visar indikatorfönstret grönt?
 - Är utgångsdatum OK?
 Om svaret på dessa båda frågor är **JA**, fortsätt då enligt nedan. Om svaret är **NEJ**, skaffa en ny överdel.
- Håll i gaspatronen genom västmaterialet (7a). Placera utbytes-överdelen med ventilen pekande åt höger (7b) och tryck överdelen kraftigt mot underdelen så att den bottnar mot

packningen och vrid samtidigt den **svarta** låsringen medsols tills den låser sig.

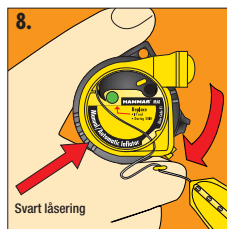
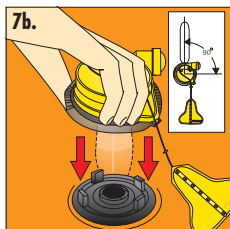
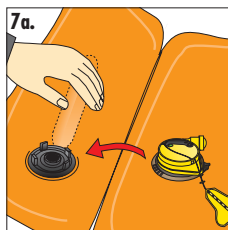
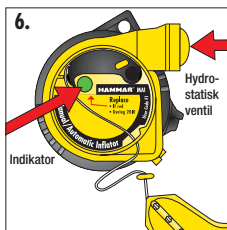
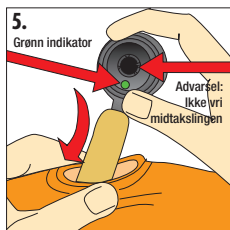
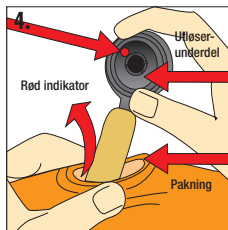
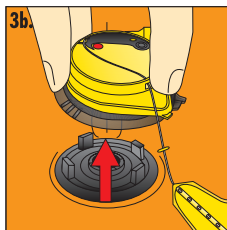
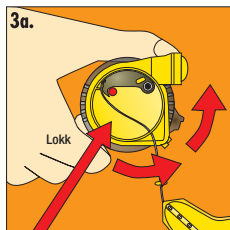
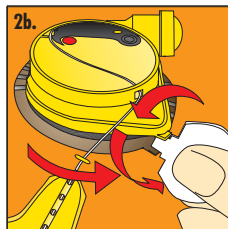
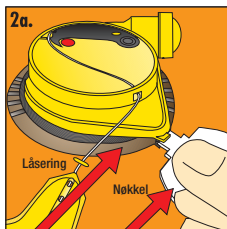
- Dra i överdelen för att känna efter att den säkert har låst sig mot underdelen.

9. Kontrollera:

Att indikatorfönstret är grönt, att handtaget för manuell uppblåsning sitter kvar och att låsringen är låst (9a). När låsringen är låst, kan den inte vridas motsols. Om livvästen har använts och/eller om Hammar-utlösaren har använts, blås alltid upp västen genom munventilen och kontrollera att den håller luften åtminstone över natten (9b). Töm sedan livvästen på luft genom att trycka in backventilen på toppen av munventilen och pressa ut **ALL KVARVARANDE LUFT** från lungan, så att livvästen kan vikas ihop ordentligt. Låt västen torka helt innan den packas ihop.

Glöm inte den årliga servicen av livvästen!

Kom ihåg att inspektera resten av livvästen med regelbundna intervaller. Se instruktioner från livvästillverkararen. För ytterligare information om regelbunden kontroll och årlig service, är ni alltid välkomna att besöka vår hemsida: www.cmhammar.com.



Slik klargjøres utløseren etter bruk

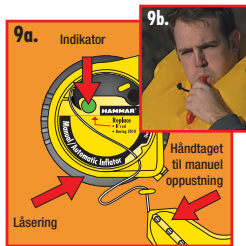
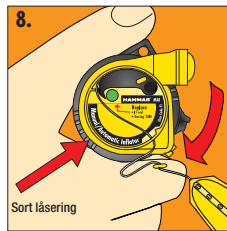
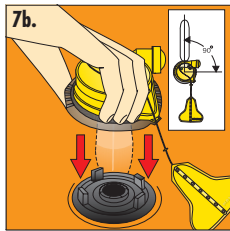
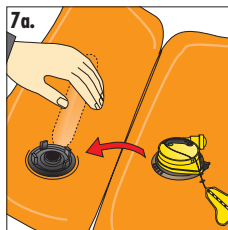
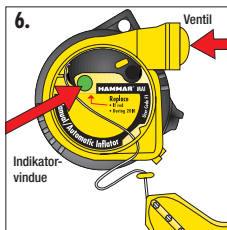
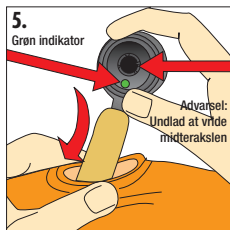
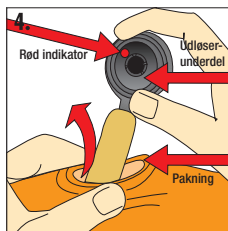
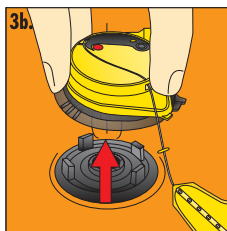
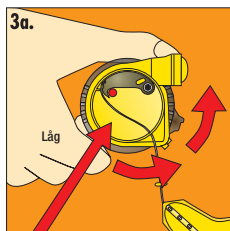
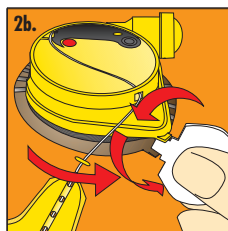
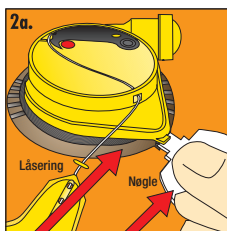
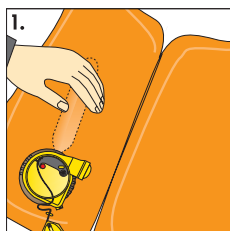
- Legg redningsvesten (PFA) på et flatt, plant underlag og tørk av ev. overflødig vann. Hold gassflasken med en hånd gjennom stoffet. (PFA = Personlig flyteanordning).
- Stikk inn metallnøkkelen som vist på 2a, mellom den **svarte** låseringen og det gule lokket, og vri mot urviserne (2b). Den svarte låseringen vil nå vris mot urviserne.
- Vri den **svarte** låseringen mot urviserne (3a) og ta av lokket (3b). (Lokk = utløserens gule toppdel). Kast det brukte lokket.
- Press pakningen sammen for å forlenge den, og trekk utløserunderdelen gjennom pakningen. Kast den brukte utløserunderdelen på en miljøvennlig måte.
- Kontroller at indikatoren er grønn. Sett inn en ny underdel slik at gassflasken peker oppover inne i redningsvesten (PFA). La pakningen hvile mot utløserunderdelen rundt de fire piggene.
- Kontroller nå det nye manuelle/automatiske lokket på følgende måte:
 - Viser indikatoren grønt?
 - Er utløpsdatoen ok?
 Hvis du svarer **JA** på begge spørsmålene, fortsett på følgende måte. Hvis **NEI**, skaff et nytt lokk.
- Hold gassflasken gjennom stoffet i redningsvesten (7a). Plasser reserve-lokket slik at ventilen peker mot høyre (7b) og press det **HARDT** mot utløserunderdelen og pakningen.

9. KONTROLLER:

At indikatoren på lokket er grønn; at håndtaket til manuell oppblåsning er der og at låseringen er låst (9a). Når låseringen er låst, kan den ikke vris mot urviserne for hånd. Hvis redningsvesten (PFA) har vært aktivert og/eller Hammar-utløseren er blitt byttet, skal vesten alltid blåses opp gjennom munnstykket og være oppblåst minst over natten (9b). Tøm vesten (PFA) for luft igjen ved å trykke på tilbakeslagsventilen på toppen av munnstykket og presse **ALL GJENVÆRENDE LUFT** ut av vesten slik at den kan brettes skikkelig. Redningsvesten skal være helt tørr før den pakkes.

Husk den årlige servicen på redningsvesten!

For nærmere opplysninger om periodisk kontroll og årlig service, sjekk vårt nettsted: www.cmhammar.com.



Sådan klargøres udløseren efter brug

1. Anbring redningsvesten (PFA) på et glat, plant underlag, og tør alt vand af. Hold gascylinderen fast med den ene hånd. (PFA = Personlig flydeanordning)
2. Indfør metalhøglen som vist på 2a mellem den **sorte** låsring og det gule låg, og drej nøglen mod uret (2b). Den sorte låsring vil nu blive drejet mod uret

3. Vrid den **sorte** låsring mod uret (3a), og demonter låget (3b). (Låg = udløserens gule topstykke). Bortskaf det gamle låg.

4. Pres pakningen sammen for at forlænge den, og træk udløserunderdelen gennem pakningen.

Bortskaf den brugte udløserunderdel på en miljøvenlig måde.

5. Tjek, at indikatoren er grøn. Indsæt den nye udløserunderdel med gascylinderen pegende opad inde i redningsvesten. Lad pakningen hvile på udløserunderdelen omkring de fire pigge.

6. Tjek nu det nye manuelle/automatiske låg som følger:

1. Viser indikatorvinduet grønt?
2. Er udløbsdatoen OK?

Hvis du kan **svare JA** til begge disse spørgsmål, så gå videre som følger.

Hvis NEJ hent et nyt låg.

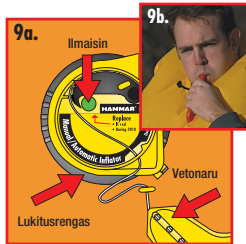
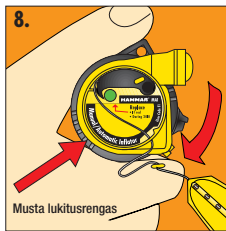
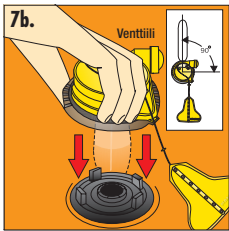
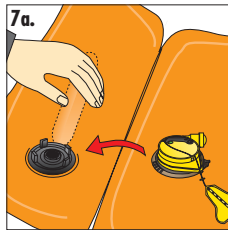
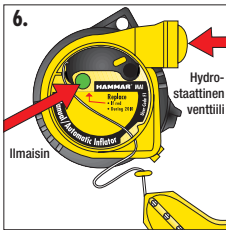
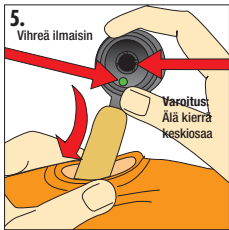
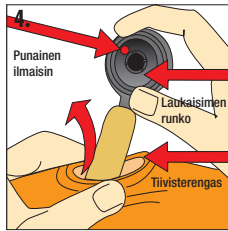
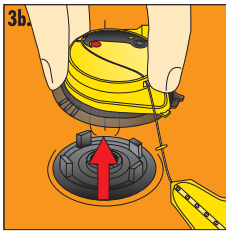
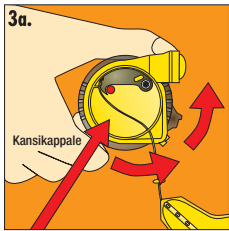
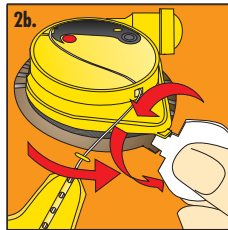
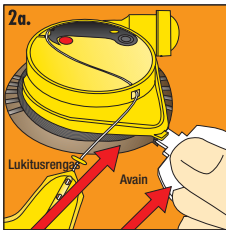
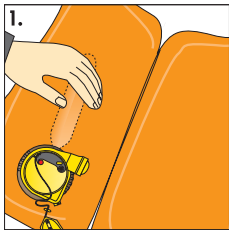
7. Hold gascylinderen gennem redningsvestmaterialet (7a). Placer udskiftningslåget med ventilen pegende mod højre (7b), og pres den **FAST** mod udløserunderdelen og pakningen.

9. TJEK:

For at se om indikatoren på låget er grøn, at håndtaget til manuel oppustning sidder dér, og at låsringen er fastlåst (9a). Når låsringen er fastlåst, skal den ikke kunne vrides mod uret. Hvis redningsvesten har været brugt, og/eller Hammar udløseren er blevet udskiftet, skal vesten altid blæses op via mundstykket, og tjek, at vesten beholder luften mindst natten over (9b). Tøm redningsvesten igen ved at trykke kontraventilen i toppen af mundstykket ind og presse **AL RESTERENDE LUFT** ud fra blæren, så vesten kan foldes rigtigt sammen. Lad redningsvesten tørre, for du pakker den sammen.

Glem ikke den årlige service af din redningsvest!

Hvis du ønsker yderligere oplysninger om periodisk tjek og årlig service, kan du altid gå ind på vores hjemmeside: www.cmhammar.com



Laukaisimen saattaminen käyttökuntoon käytön jälkeen

1. Aseta pelastusliivi (PDF) tasaiselle pinnalle ja kuivaa sen pinta vedestä. Pidä kaasusäiliöstä toisella kädellä kiinni kankaan lävitse. (PFD = Personal Floating Device)

2. Aseta metalliavain kuvan 2a osoittamalla tavalla ja käännä avainta vastapäivään (2b) **mustan** lukitusrenkaan ja keltaisen kansikappaleen välissä. Musta lukitusrengas kääntyy vastapäivään.

3. Käännä **mustaa** lukitusrengasta vastapäivään (3a) ja nosta kansikappale irti (3b) (kansikappale = laukaisimen keltainen aktivointikappale). Hävitä käytetty kansikappale.

4. Purista tiivisterengasta ja poista laukaisimen runko tiivisterenkain läpi. Hävitä käytetty laukaisimen runko ympäristölle turvallisella tavalla.

5. Tarkista, että ilmaisin on vihreä. Aseta uusi laukaisimen runko ja kaasusylinteri liiviin pystysuorassa asennossa. Katso, että tiivisterengas kiinnittyy laukaisimen rungossa neljän kiinnitystapin ympärille.

6. Tarkista laukaisimen käsikäyttöinen ja automaattinen kansikappale:

1. Onko ilmaisin vihreä?
2. Onko voimassaoloaikaa vielä jäljellä? Jos vastasit molempiin kysymyksiin **KYLLÄ**, toimi alla kuvatulla tavalla. Jos vastasit **EI**, hanki uusi kansikappale.

7. Pitele kaasusäiliöstä kiinni pelastusliivin kankaan lävitse (7a). Paina uusi kansikappale, jonka hydrostaattinen venttiili osoittaa oikealle (7b),

TIUKASTI kiinni laukaisimen runkoon ja tiivisterenkaiseen.

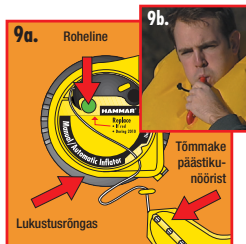
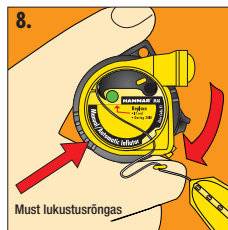
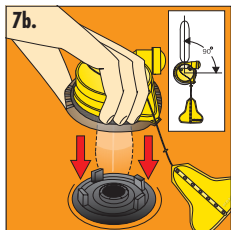
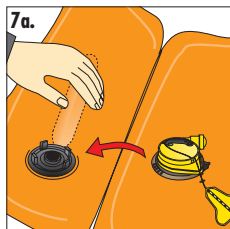
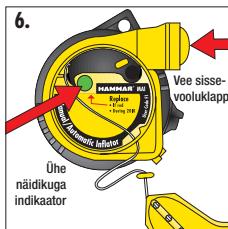
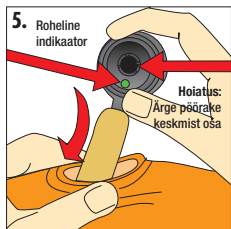
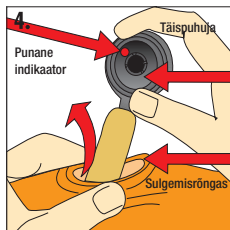
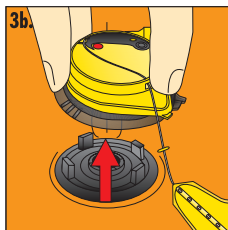
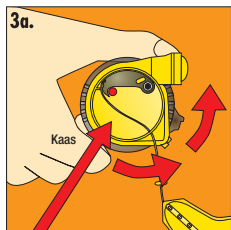
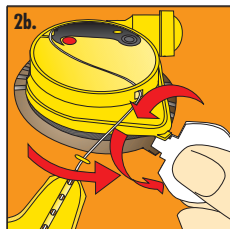
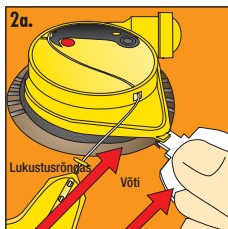
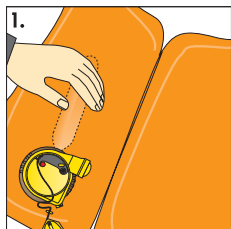
8. Käännä **mustaa** lukitusrengasta myötäpäivään painaen samalla VOIMAKKAASTI laukaisimen runkoa, kunnes se lukittuu paikalleen. Vedä kansikappaleita varmistaaksesi, että se on lukittunut laukaisimen runkoon.

9. TARKISTUS:

Tarkista, että kansikappaleen ilmaisin on vihreä, että vetonaru on näkyvässä ja että lukitusrengas on oikeassa asennossa (9a). Kun lukitusrengas on oikeassa asennossa, sitä ei voida kääntää käsin vastapäivään (9b). Jos olet käyttänyt pelastusliiviä ja/tai jos olet vaihtanut Hammar-laukaisimen uuteen, täytä liivi aina puhallusputken kautta ja tarkista, että ilma pysyy liivissä ainakin yön yli. Tyhjennä liivi vetämällä puhallusputken yläpäässä olevasta venttiilistä ja painamalla **KAIKKI JÄÄNNÖSILMA** ulos kellukkeesta, jotta voit taittaa liivin kasaan. Anna liivin kuivua ennen pakkaamista.

Muista huollattaa pelastusliivi vuosittain!

Lisätietoja säännöllisestä tarkistuksesta ja vuosihuollosta saat kotisivuiltamme osoitteesta www.cmhammar.com.



Taaskasutamise juhised täispuhuja töökorda seadmine pärast kasutamist

1. Asetage päästevest (IUS) siledale, tasasele pinnale ja pühkige maha liigne vesi. Hoidke ühe käega gaasilindrit läbi riide. (IUS = isiklik ujuvseade)
2. Sisestage metallvöti nagu näidatud joonisel 2a ning pöörake vötit **musta** lukustusrõnga ja sildiga kollase kaane vahel vastupäeva (2b). Must lukustusrõngas pöördub nüüd vastupäeva.
3. Nüüd pöörake **musta** lukustusrõngast vastupäeva (3a) ja tõstke kaas ära (3b). (kaas = kollane täispuhuja põhiosa). Visake kasutatud kaas ära.
4. Pigistage sulgemisrõngas ovaalseks ja eemaldage täispuhuja koos gaasilindriga läbi sulgemisrõnga. Visake kasutatud täispuhuja ära keskkonnale ohutul viisil.
5. Vötkete kasutusele uus täispuhuja. Kontrollige, kas indikaator on roheline. Sisestage uus gaasilindriga täispuhuja põhiosa, mis oleks päästevestis (IUS) suunaga ülespoole. Seadke sulgemisrõngas täispuhuja põhiosa peale nelja sõlgu ümber.

6. Nüüd kontrollige uut manuaalset/ automaatset kaant järgmiselt:
 1. Kas ühe näidikuga indikaator on roheline?
 2. Kasutamisaeg kehtib? Kui vastasite mõlemale küsimusele **JAH**, siis jätkake vastavalt allpool toodud juhistele. Kui vastasite **EI**, hankige uus kaas.
7. Hoidke gaasilindrit läbi päästevesti riide (7a). Asetage asenduskaas nii,

et vee sissevooluklapp jääb suunaga paremale (7b) ning seejärel vajutage TUGEVALT täispuhuja põhiosale ja sulgemisrõngale.

8. Täispuhuja põhiosale TUGEVALT vajutades pöörake **must** lukustusrõngas päripäeva lukustatud asendisse. Tõmmake kaant, et teha kindlaks, kas see lukustus täispuhuja põhiosale.

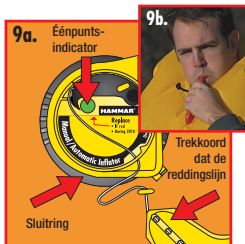
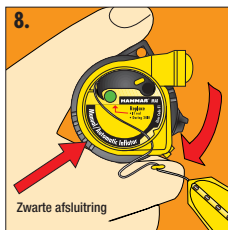
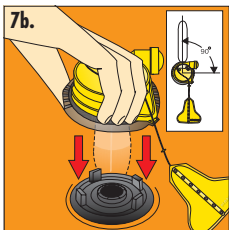
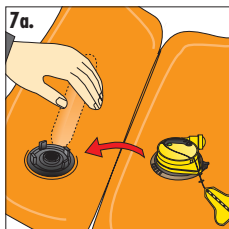
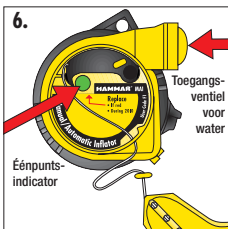
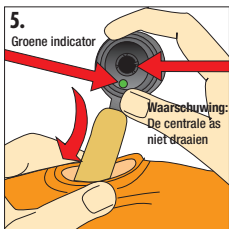
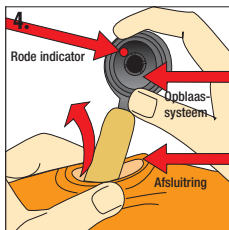
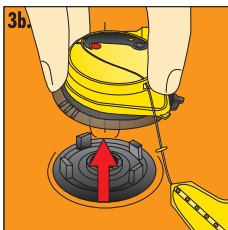
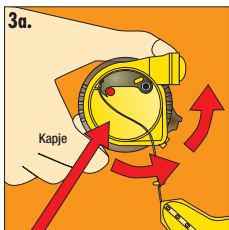
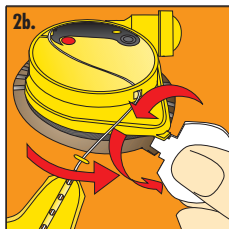
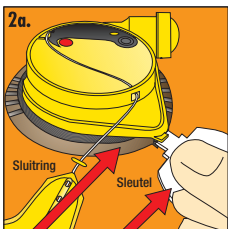
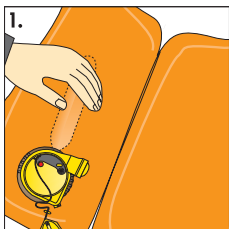
9. KONTROLLIGE:

Kas kaane indikaator on roheline; kas täispuhuja päästikunööri tõmbeotsik on olemas ja kas lukustusrõngas on lukus. Kui lukustusrõngas on lukus (9a), siis ei saa seda kätsi pöörata vastupäeva. Kui teie päästevesti (IUS) on kasutatud ja/või Hamhari täispuhuja asendatud, puhuge vest alati suutoru kaudu täis ja kontrollige, et vest püsiks õhuga täidetuna vähemalt ühe ööpäeva (9b). Tühjendage päästevest (IUS) uuesti, tõmmates tagasilöögiklappi suutoru otsas ning pressige **KOGU ÜLELLIIGNE ÕHK** vestist välja, et vesti saaks korralikult kokku pakkida. Laske päästevestil enne pakkimist kuivada.

Ärge unustage iga-aastast päästevesti hooldust!

Täpsemat teavet perioodilise kontrolli ja iga-aastase hoolduse kohta leiate meie kodulehelt:

www.cmhammar.com.



Het opblaassysteem opnieuw gebruiksklaar maken

1. Leg het reddingsvest op een vlakke ondergrond en veeg eventueel water af. Houd met een hand de gaspoot door de stof vast.
2. Plaats de metalen sleutel zoals in afbeelding (2a) tussen de **zwarte** sluitring en het gele kapje en draai de sleutel linksom (2b). De zwarte sluitring zal nu linksom draaien.
3. Draai nu de **zwarte** sluitring linksom (3a) en verwijder het kapje (3b). (Het gele kapje is de bovenkant van het opblaassysteem.) Gooi het gebruikte kapje weg.
4. Knijp in de afsluitring zodat het opblaassysteem door de afsluitring naar buiten komt. Gooi het gebruikte opblaassysteem op een milieuvriendelijke manier bij het afval.

5. Controleer of de indicator groen is. Steek het nieuwe opblaassysteem in het reddingsvest met de gaspoot naar boven. Laat de afsluitring rond de vier pootjes van het opblaassysteem rusten.
6. Controleer nu als volgt het handmatige/automatische kapje:
 1. Is de éénpuntsindicator groen?
 2. Is de vervaldatum niet verlopen?
 Als het antwoord op beide vragen **JA** is, ga dan naar punt 7. Indien het antwoord **NEE** is, dient u een nieuw kapje aan te schaffen.
7. Steek de gaspoot door de stof in het reddingsvest (7a). Druk het vervangingskapje, met het toegangs-

ventiel voor het water aan de rechterkant (7b), stevig op het opblaassysteem en de afsluitring.

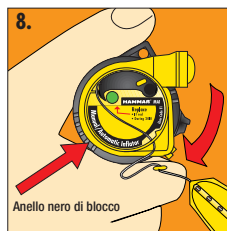
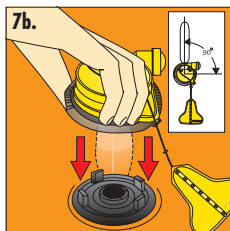
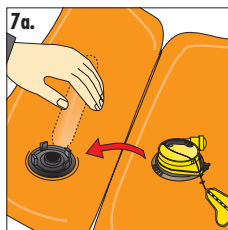
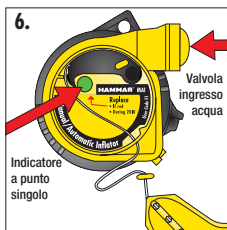
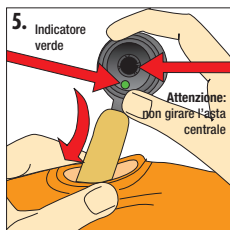
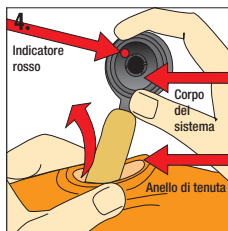
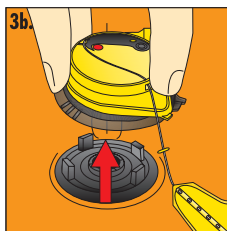
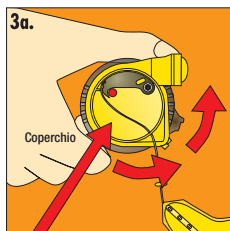
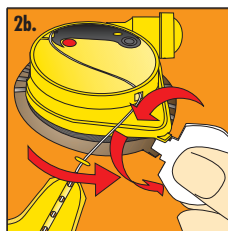
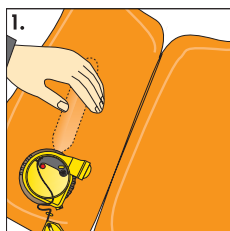
8. Terwijl u stevig op het opblaassysteem drukt, draait u de **zwarte** afsluitring rechtsom in gesloten positie. Trek aan het kapje om er zeker van te zijn dat hij goed op het opblaassysteem vastzit.

9. CONTROLEER:

Of de indicator op het kapje groen is, of het trekkoord dat de reddingslijn opblaast aanwezig is en of de afsluitring gesloten is. Wanneer de afsluitring gesloten is, kan deze niet met de hand linksom worden gedraaid (9b). Als uw reddingsvest gebruikt is, of als het Hammar-opblaassysteem vervangen is, dient u het vest altijd met de mond weer op te blazen en te controleren of het minimaal één nacht opgeblazen blijft. Laat het reddingsvest weer leeglopen door het ventiel van de blaaspomp in te drukken. **Pers ALLE OVERGEBLEVEN LUCHT** uit het vest zodat het goed opgevouwen kan worden. Laat het reddingsvest drogen voordat u het inpakt.

Denk aan de jaarlijkse servicebeurt van uw reddingsvest!

Verdere informatie over periodieke controles en jaarlijkse service vindt u op onze website: www.cmhammar.com



Come ricaricare il sistema di gonfiaggio dopo l'uso

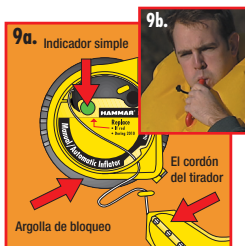
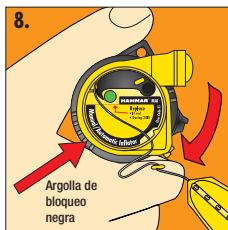
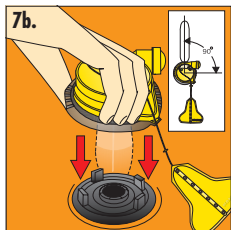
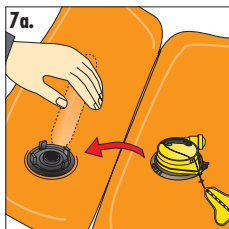
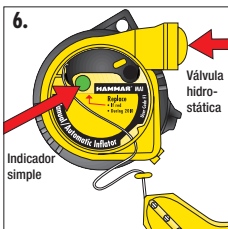
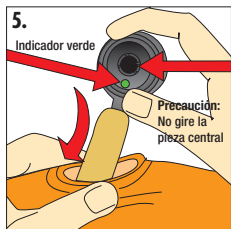
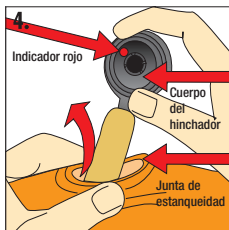
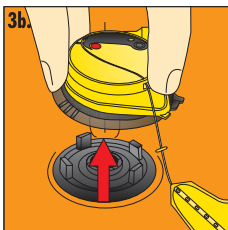
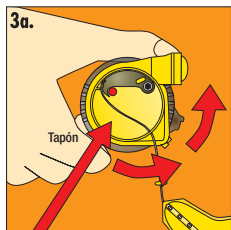
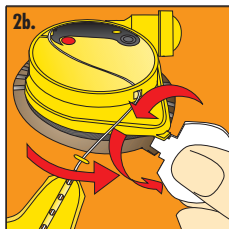
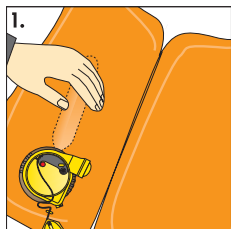
1. Appoggiare la cintura di salvataggio su una superficie piana e asciugarla. Tenere la bombola con una mano attraverso la tela. (PFD = Personal Floating Device, cintura di salvataggio personale).
2. Inserire la chiave di metallo come mostrato nella figura 2a e girarla in senso antiorario (2b) fra l'anello **nero** di blocco e il coperchio giallo etichettato.
3. Girare l'anello di blocco **nero** in senso antiorario (3a) e sollevare il coperchio (3b) (coperchio = testa di azionamento del sistema di gonfiaggio, di colore giallo). Gettare il coperchio usato.
4. Stringere l'anello di tenuta per allungarlo ed estrarre il corpo del sistema attraverso l'anello di tenuta. Gettare il corpo del sistema di gonfiaggio usato rispettando l'ambiente.
5. Controllare che l'indicatore sia verde. Inserire un nuovo corpo con la bomboletta girata verso l'alto all'interno della cintura. Appoggiare l'anello di tenuta sul corpo del sistema di gonfiaggio facendolo combaciare con le quattro alette.
6. Controllare il nuovo coperchio manuale/automatico come segue:
 1. L'indicatore a punto singolo è verde?
 2. La data di scadenza è valida?
 Se le risposte sono **AFFERMATIVE**, procedere come segue. In caso **CONTRARIO**, dotarsi di un nuovo coperchio.
7. Tenere la bomboletta attraverso il tessuto della cintura (7a). Posizionare

- il coperchio nuovo con la valvola di ingresso acqua diretta verso destra (7b) e premerlo **CON DECISIONE** sul corpo del sistema e sull'anello di tenuta.
8. Premendo **FERMAMENTE** sul corpo del sistema di gonfiaggio, girare l'anello di blocco **nero** in senso orario, fino alla posizione di blocco. Tirare il coperchio per assicurarsi che sia bloccato sul corpo.

9. CONTROLLO:

Assicurarsi che l'indicatore sul coperchio sia verde, che il cordoncino di gonfiaggio sia presente e che l'anello di blocco sia bloccato. Quando l'anello di blocco è bloccato, non può essere girato in senso antiorario a mano (9a). Se la cintura è stata utilizzata e/o il sistema di gonfiaggio Hammar è stato sostituito, procedere sempre al gonfiaggio della cintura dal bocaglio e controllare che la cintura resti gonfia per almeno una notte (9b). Sgonfiare la cintura premendo la valvola di non ritorno in cima al bocaglio ed eliminare **TUTTA L'ARIA RESIDUA** dalla camera d'aria, in modo da poter ripiegare la cintura correttamente. Prima di ripiegare la cintura, lasciarla asciugare.

Non dimenticare la manutenzione annuale della cintura di salvataggio! Sarete sempre i benvenuti nel nostro sito Web in cui potrete reperire ulteriori informazioni sui controlli periodici e sulla manutenzione annuale: www.cmhammar.com.



Cómo volver a hacer operativo el hinchador Hammar

1. Extienda el chaleco sobre una superficie plana y limpia y elimine el exceso de agua. Sujete la botella de gas con una mano a través de la tela.
2. Inserte el abridor de metal entre la argolla de bloqueo **negra** y el tapón amarillo (2a) y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj (2b). La argolla de bloqueo negra también girará en sentido contrario a las agujas del reloj.

3. Gire la argolla de bloqueo **negra** en sentido contrario a las agujas del reloj (3a) y quite el tapón (3b). (Este tapón amarillo es el cabezal de activación del hinchador). Deseche el tapón usado.

4. Apriete la junta de estanqueidad para ampliar la abertura y extraiga el cuerpo del hinchador a través de ésta.

Elimine el cuerpo del hinchador usado de conformidad con la normativa ambiental.

5. Compruebe que el indicador está en verde. A continuación inserte el nuevo cuerpo del hinchador con su botella de gas verticalmente en el chaleco salvavidas. Coloque la junta de estanqueidad alrededor de las cuatro pestañas del cuerpo del hinchador.

6. Compruebe el nuevo tapón del hinchador automático/manual:
 1. ¿ El indicador está en verde?
 2. ¿ La fecha de caducidad es posterior a la actual?

Si la respuesta a ambas cuestiones es **AFIRMATIVA**, proceda como se indica a continuación. En caso **CONTRARIO**, monte un nuevo tapón.

7. Sujete la botella de gas a través de la

tela del chaleco (7a). Coloque el tapón nuevo con la válvula hacia la derecha (7b) y presione **FIRMEMENTE** para encajarlo en el cuerpo del hinchador y la junta de estanqueidad.

8. Presionando **FIRMEMENTE** hacia dentro, gire la argolla de bloqueo **negra** en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición de bloqueo. Tire del tapón para asegurarse de que está bien enganchado al cuerpo del hinchador.

9. COMPRUEBE:

que el indicador del tapón está en verde; que lleva el cordón del tirador de hinchador y que la argolla negra está correctamente cerrada (9a). Cuando la argolla de bloqueo está en la posición de cerrado, no se puede girar en sentido contrario a las agujas del reloj. Cada vez que utilice el chaleco o sustituya el hinchador Hammar, hinche el chaleco con el tubo y asegúrese de que permanece inflado al menos 12 horas (9b). Vacíe el chaleco presionando la válvula de antirretorno situada en el tubo y extraiga **TODO EL AIRE RESIDUAL** de la cámara, de manera que el chaleco se pueda doblar correctamente. Deje secar el chaleco antes de guardarlo.

¡ No olvide revisar anualmente su chaleco salvavidas !

Para más información sobre las comprobaciones periódicas y la revisión anual, por favor visite nuestra web: www.cmhammar.com